

СТРАТЕГИИ БЛАГОДАРНОСТИ И ИЗВИНЕНИЯ КАК СРЕДСТВА ГАРМОНИЗАЦИИ МЕЖЛИЧНОСТНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Усенова А. С.

*(Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева
г. Астана, Казахстан)*

Научный руководитель – д-р филол. наук, профессор Нуртазина М. Б.

Как достаточно новое направление в современной прагмалингвистике выступает теория речевых актов (ТРА). В этом контексте рассмотрение речевого поведения в ситуации выражения благодарности и извинения через призму теории вежливости представляется достаточно актуальным. Известно, что теория вежливости (ТВ) изучает различные аспекты речевого поведения во взаимодействии, исследует социальные, психологические, этнические факторы, регулирующие речевое поведение.

В центре внимания ТВ – межличностные отношения и средства, способствующие гармонизации этих отношений. В лингвистических работах отмечается, что вежливость есть линия поведения, которая направлена на предотвращение конфликтов в общении и на построение гармоничных межличностных отношений [1, 8-12; 2, 78-82]. ТВ оперирует такими понятиями, как «лицо», «компенсирующее действие», «позитивная и негативная вежливость», «ликоущемляющий акт», «стратегия». Так, термин «позитивное лицо» подразумевает потребность человека в одобрении, уважении и поддержке; «негативное лицо» – потребность человека в независимости, свободе от принуждения и от покушения на его время, силы, территорию и т.п. Эти потребности обеспечиваются соответственно позитивной и негативной вежливостью. С негативной вежливостью связано понятие «ликоущемляющий акт», т.е. любое действие, способное нанести ущерб лицу (просьба, приказ, совет, критика и др.). Вежливое поведение предполагает стремление избежать совершения лихоущемляющего акта по отношению к собеседнику. Достичь этого позволяют стратегии благодарности и негативной вежливости, заключающиеся в совершении некоторого компенсирующего действия, которое позволяет свести к минимуму угрозу лицу собеседника.

Следующий аспект связан со степенью благодарности и выбора языковых средств для реализации данного намерения: лексические единицы и фиксированные речевые формулы благодарности и стереотипы (клишированные формулы). Многие авторы выделяют три основных функции «благодарности»: «морального барометра», морального мотива и морального подкрепления на социальном уровне. Так, в письменной коммуникации примером развернутого выражения благодарности могут служить тексты, которые сопровождают научные статьи, учебные пособия, научные монографии, диссертации, когда в связи с необходимостью использования автором какого-либо источника информации или технической помощи целого коллектива сотрудников. Обычно принято благодарить за финансовую помощь работы, за профессиональную

помощь коллег, их советы, критические замечания, идеи, комментарии, например: *«Я глубоко признательна за решение Вашего правительства посвятить культурный форум этого года юбилею ЮНЕСКО»*; *«Выражаю глубокую благодарность за многолетнюю научную поддержку профессору Потсдамского университета Кристине Кесслер, критический взгляд и добрая бескорыстная помощь которой во многом ускорили появление этой книги...»*. Надо отметить, что целиком взятый текст благодарности обладает полиадресованностью; выражение благодарности есть своего рода закрепившийся ритуал общественного поведения, который относится к кодексу вежливости и в основе которого лежит этика обязательств и долга друг перед другом. Кроме того, выбор тех или иных языковых средств для выражения благодарности и извинения как уважительного отношения к адресату может зависеть от социального положения, возраста, пола, родственных отношений, профессиональной и религиозной составляющей, а также и от имущественного положения субъектов. Когнитивный аспект изучения той или иной языковой единицы, представленной в тексте, предполагает ее исследование в коммуникативных ситуациях, составляющих основу для ее имплементации [1, 77-79]. Обращаясь к изучению когнитивного аспекта реализации чувства благодарности и проявления извинения, необходимо выяснить, какие семантические роли представлены в данном фрагменте, как контекстуальная прагматика благодарности и извинения соотносится с семантикой и со средствами выражения того или иного чувства.

1. Цурикова Л. В. Когнитивно-дискурсивная парадигма как новое направление описания и анализа речемыслительной деятельности // Горизонты современной лингвистики: Традиции и новаторство: Сб. в честь Е. С. Кубряковой. – М.: Языки славянских культур, 2009. – С. 76-92.
2. Ларина Т. В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах. – М.: Изд-во РУДН, 2003. – 315 с.

Усенова, А. С. Стратегии благодарности и извинения как средства гармонизации межличностных отношений [Текст] / А. С Усенова; наук. кер. М. Б Нуртазина // Перекладацькі інновації: матеріали ІХ Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 14-15 березня 2019 р. / Редкол.: С.О. Швачко, І.К. Кобякова, О.О. Жулавська та ін. – Суми: СумДУ, 2019. – С. 65-67.